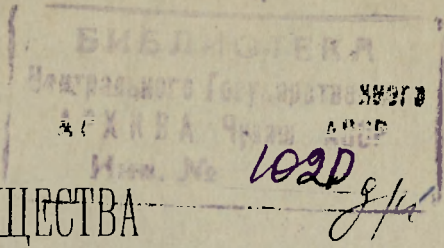


29746.



# ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА

## АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФИИ

ПРИ ИМПЕРАТОРСКОМЪ КАЗАНСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

Томъ XI, вып. 2.

### СОДЕРЖАНІЕ.

Данныя о городахъ Волжской Булгаріи. III. Кашанъ. П. А. Пономарева . . . . . 111—138.

Изъ области лингвистической археологии. Слово «хомуть» въ аrio-свропейскихъ и урало-алтайскихъ языкахъ. В. А. Богородицкаго . . . . . 139—146.

Башкиръ Саловатъ Юлаевъ, Пугачевскій бригадиръ, пѣвецъ и импровизаторъ. Р. Г. Игнатьева . . . . . 147—166.

Матеріалы для характеристики музыкальнаго творчества инородцевъ Волжско-Камскаго края. I. Мелодіи Чувашскихъ пѣсенъ. (Продолженіе) В. А. Мошкова . . . . . 167—182.

Матеріалы. Кара-якуповская волость. И. А. Износкова. Духовные стихи. Сообщ. А. И. Соколовъ. Захватъ купля и продажа

инородокъ въ Якутской волости въ XVII в. Н. Н. Бакай . . . 183—193.

Хроника. На текущія тѣмы. И. Н. Смирнова . . . . . 194—197.

Корреспонденція. Письма изъ Гельсингфорса. I. Г. Вихмана . . . . . 198—200.

Музеографія. Новѣйшія пріобрѣтенія музея Уральскаго Общ. Люб. Ест. Д. И. Лобанова . . . 201—203.

Библіографія. Ditmar Reisen und Aufenthalt in Kamtschatka in den Jahren 1851—1855. 1 Theil. Historischer Bericht nach den Tagebüchern.—Beitrage zur Kenntniss des russischen Reiches und anoranzan. Lander Asiens. 3 Folge. VII. S. Petersb. 1890. И. Н. Смирнова. 204—213.

Приложеніе. Черемисско-русскій словарь. В. П. Троицкаго . . . . . 1—24.

КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета.

1893.

(4 + 3)<sup>6</sup>

Перь херь мана кыт тугеть  
 Кыт тукнине ильмеспер,  
 Ахъ волныне ильмеспер,  
 Хамыр ялда пор пирень,  
 Хамыр ялданъ илетпер,  
 А-ахъ, ачазам.

Сердѣ ларан сәрделих....  
 Серде ларан серь сырлы  
 Татрымырда сиремерь  
 Сердень шуран ойырылдызыр.

Хорын коденьче хорын сирлы  
 Татрымырда сиремерь  
 Хорындамсэнченъ ойырылдымырь.

16 *mm* ♩ = 72

И(х) - - - яр-ми херь (Ок) - - - я-р(и)-ми херь,

О-м(и)-не сляк-ма са-панъ сьоз Ма-на са-пан

пар-за я-че (э - - - - - э - э)

(4 + 3)<sup>3</sup>

Эх, ярми херь, ярми херь,

Омьне сякма сапань съок,  
 Мана сапан парза ячѣ.

17 *mm* ♩ = 80

Йыл-дыр кор-нан хирь-зэ - не Йыл-дыр кор-нан

хирь-зэ-не Ял-дах хи-зэ ка-я-сче Ха-мыр-ин-ге

ту-ва-сче (Ах - а-ги сар-а-ги) Ыт-ла май-зы-р(ы)

хит-ресь-ке

(4 + 3)'

Йылдыр корнан херьзэне

Йылдах изэ каясче

Хамыр ине тувасче

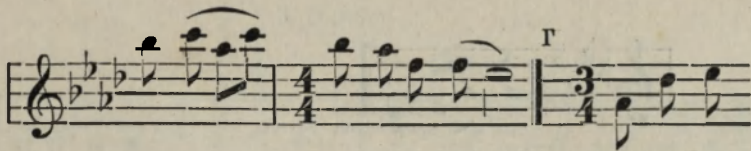
(Ахъ аги, сар аги!)

Ытла майзыр хитре-ське.

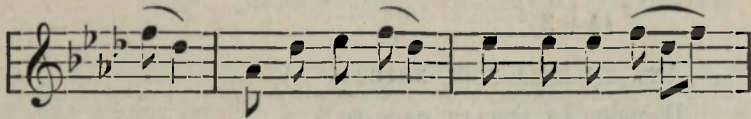
*mm* ♩ = 88

18

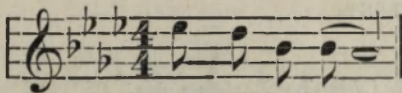
Эсь-ре-мер - (де) (па)си - ре - мер Эсь-ре-



мер - (де) (на)-си-ре - мер Йо-лас по-



латъ Ай-ор-ри - пе ай-тор-ри-(де)

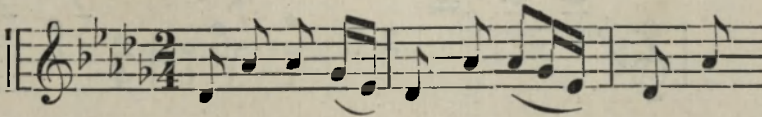


(н)ай-то-ра - - меш

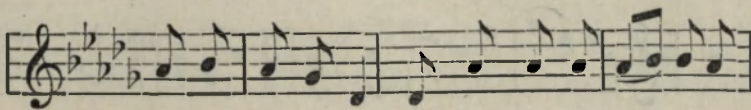
(4 + 4)<sup>4</sup>

Эсьремер-де сиремерь;  
Йорлас полатъ йоррине.  
Ай Торриде Тор-амешь.

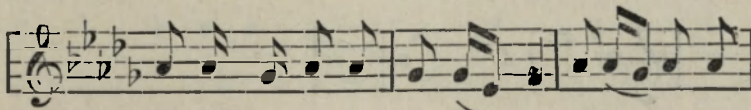
19



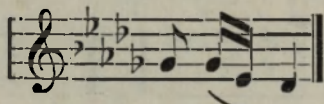
Ах ку ял - да херь хи-трэ Прень да



коп-дан п-лес-че Пирень ко-ки-зэм э - ля-сче



Пи-рень (ко)ки-зэм ку - ял-да Пи-ре кон-дан



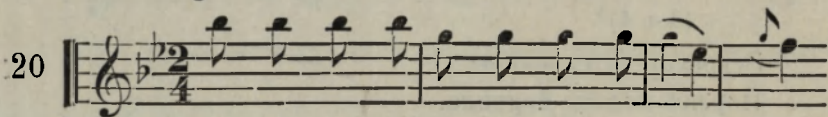
па - рас-сьок.

(4 + 3)<sup>5</sup>

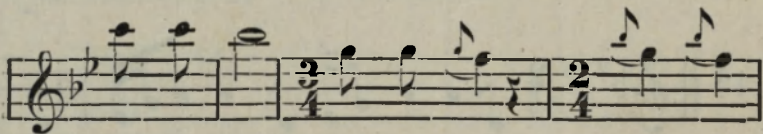
Ахъ ку ялда херь хитре  
 Пирень де кондан илес-че.  
 Пирень вокизэм ку ялда,  
 Пире конда парасъ сьокъ.

ПѢСНЯ БЕЗЪ СЛОВЪ—Халаспэр ёра.

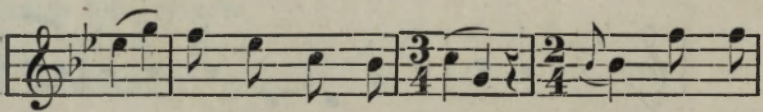
*mt*  $\frac{1}{4} = 56$



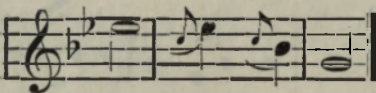
Ай вай вай вай вай вай вай вай вох ай я



ай вой вох ай вай вох ой ё ой вай

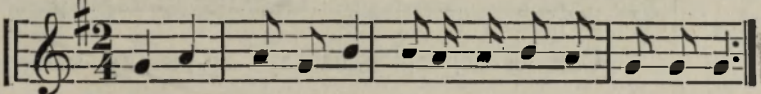


вох ой вай вай вай ох ай вай ой вой

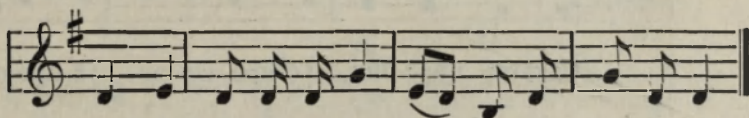


ох ё-ё я-я ё

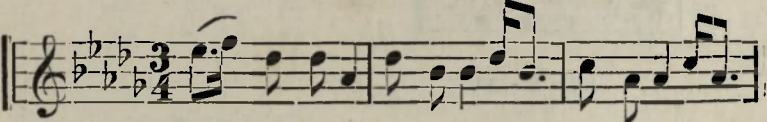
Т О Ж Е.

21 

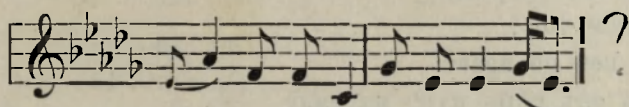
Э-трэй тра-ра-эй тра-ра-ра на-ра на-ра-ра



на-трэй тра-ра-ра рэй тра на-ря а-ря ря

22 

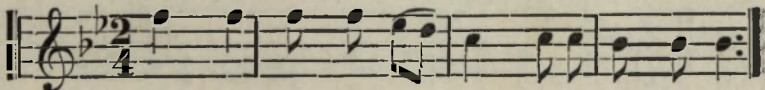
Тра тра-ра о э-рэ-рэ э-и э-рэ-рэ э-и



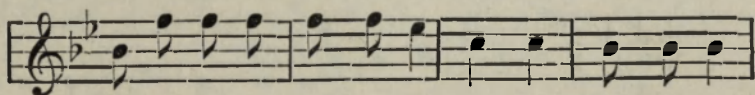
о-ря тра-ра о э-тэ-рэ э-и

ОЧУВАШЕННАЯ РУССКАЯ ПѢСНЯ.

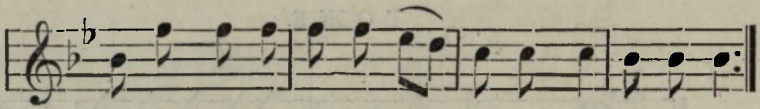
*т.т.*  $\frac{1}{4} = 96$

23 

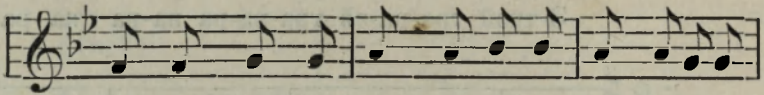
Вэрь вэрь вѣр-ц(ѣ)-ку вэрь мо-я ку-тра-ва



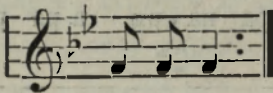
Ку-тра-ву-ту ку-стро-ка моч коч по пра-гу



Сам он сѣр-пу на па - лу ку-рит-ку та-ба-ку



Сах-тэр праз-ник Вус-кре-се-не вус-кре-се-не

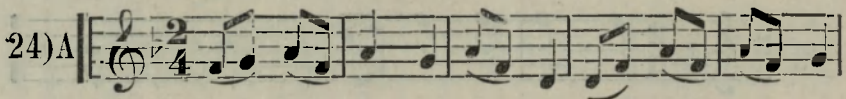


ку - я - ла.

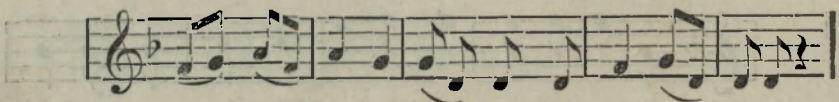
Вѣрь, вѣрь вѣрцеку  
 Вѣрь моя кутрава  
 Кутрава-то....  
 Моч коч по прагу  
 Самъ онъ сѣръ пу(?) на палу  
 Курить трубку табаку  
 Завтра праздникъ воскресенье.  
 Воскресенье ку яла (этой деревнѣ).

КАЗАНСКОЙ ГУБ. ЧИСТОПОЛЬСКАГО УѢЗДА.

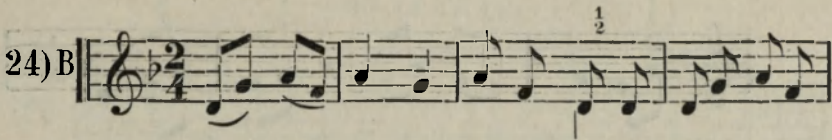
ПЯТЬ ВАРИАНТОВЪ ПѢВЪА ВЪ УСТАХЪ ОДНОГО И ТОГО ЖЕ ПѢВЦА.



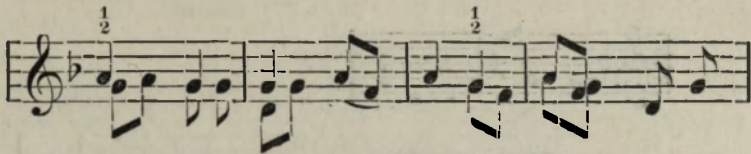
Выр - тэ мал-лах выр-трым си-врай ма - рым



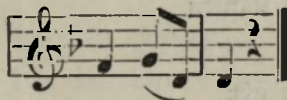
Шу - гыш ла-тыр ма-пыц-(ла) ку - пу- ся-(ѣ)м



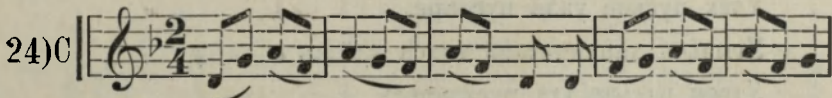
- 1) Хирь хал-хивь-чень ту-хук са-ла а-и ка-и-  
 2) У -- ра- си-не т(э)р -- зан сы бул



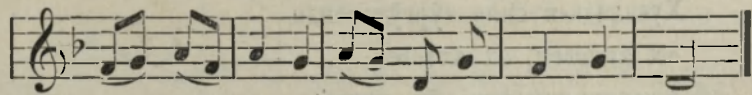
- за -- сны у -- чех пусь-не у -- -- ха - ла  
 тэ -- зэ-эп тван - зѣм кус - не шо -- ла - ла



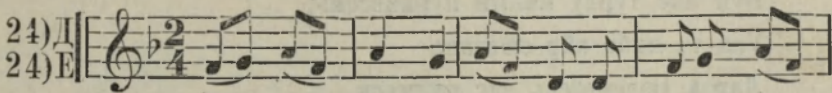
- пус-ла- ре  
 пус-ла- ре



- Вы-рыс- ла хал-ха-(ла) ти-мерь тып-са

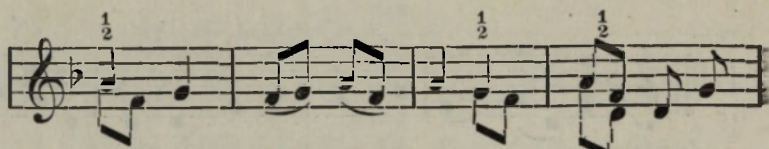


- ху -- зя- ла-ш силь-дыр-ле куп-зан- де

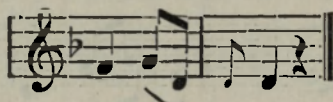


- 1) Бу -- нэ- тѹр-лѹ ма-нын-(ла) (а п) тур  
 2) У -- ла ча - (ла) ки - бе-(пэн) йыр -- сю(и)





нан - зѣмь    ву - - ни-    кѣ - дѣр    ма - нын-(ла)  
вин-не    лар - за    сю - ле    ме - зѣнь-сѣн



си - римь - зе-(ѣ)м  
час пул-    мас.

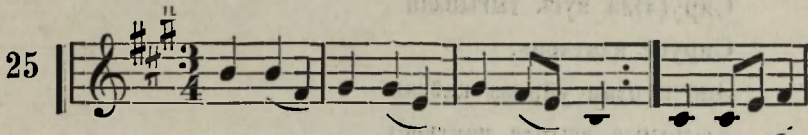
Вуртмаллахъ вуртрым сиврай марым  
Шугышлатыр манын ку пусь  
Шугышламан чухне шугышым сук  
Шугышлазан пузим савырвать.

Хирь хапгиньчень тухса ай кайзасын  
Учех пусьне ухла пусларе,  
Угыльча хапхиньчень тухса кайзан  
Утсем пусьне уга пусьларесь

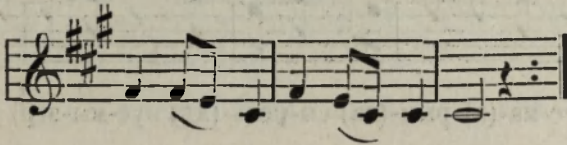
Вырысла хапха тимерь тыпса  
Хузяладь-и силь тургуньзенде  
Ах аннезем, ах аттезем,  
Азынать-ши эпь сук чухне?

Вуше турлу манын сиримьзем  
Вун ике турлу манын пурнанземь;  
Ула-ча кибѣ айр-сюввине  
Ларза сюлемезень час пулмась  
Сырен пузюрда ай тухь-юр пур  
Чернень кна чернень тура пур.

СВАДЕБНАЯ.

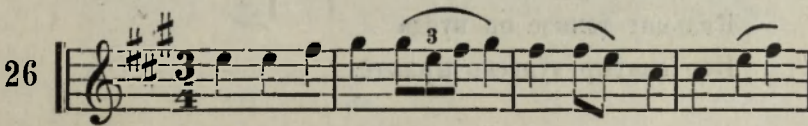


У - их - сень-(нэн) сю-тты-(лѣ) хай-нас  
 Ай-сяп сю - та у - и

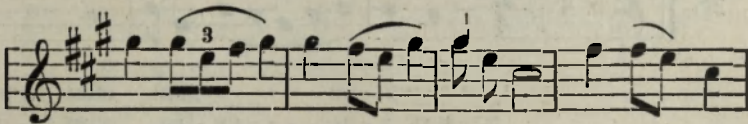


вы - гыт-(ца) сит-не - - и - вен

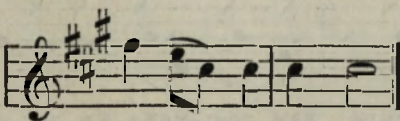
Уйхсень сютты ай сяп сюта  
 Уйх ана выгыт ситьне икен,  
 Сюмында лардым, туван, валасьмарым  
 Эс прагас выгыт ситьне икен



Кӯ-мӯ-ле (ве) - на сю-рел-(ле) си - рул-

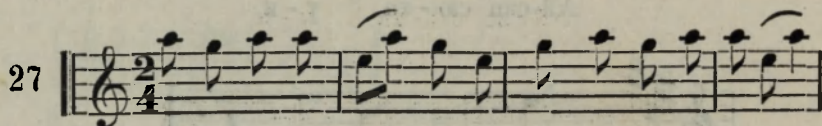


ла кусь ты - - гын- зан-ни си - ру - ве

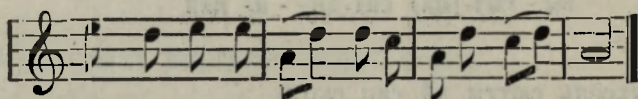


ПӘ И- дат-чень

Күмүль кна сюрелё  
 Сиру(л)ла кусь тыгынзан  
 Сирувё идатчень,  
 Эпе кундан уйрлза кайзан  
 Азынрза азырда каятчень.

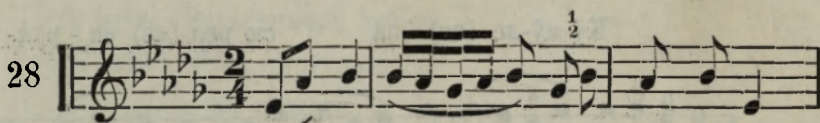


Пус-ма-(э)-рым-(ча) сы-рень-(лѣ) пус-мы-э(р) си-не

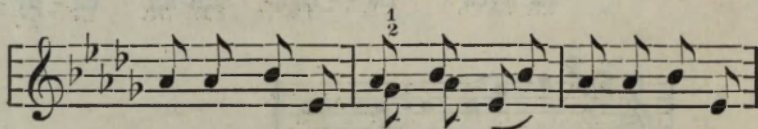


пус-м(ы)-ыр-зам па - ді-ян йы - - выс - си

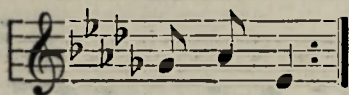
Пусмарым сырень пусмыр сике  
 Пусмырзем падіан йывысси  
 Кильмит темизе оп кунда  
 Пёр смагыр тўнгень ырлыгё.



1) Ви-день ве - - - - - день вэль-де-рень  
 2) Яль я - ле - - - - - ен - ги хер-зе-не,



Ун ве-тъни-не кам пель-мэйс Ун вет-ни-не  
 зан ла - их-нэ кам-пель-мэйс зан ла-их-не

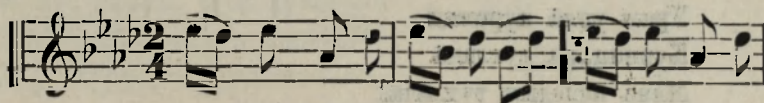


кам пель-мэйс  
кам пель-мэйс

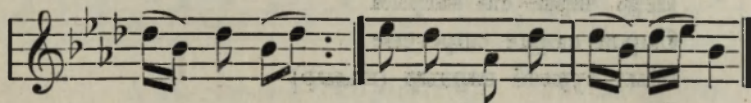
(4 + 3)<sup>4</sup>

Вѣдень, вѣдень вельдерень  
Ун ветьнине кам пельмесь  
Ял яленьги херзене  
Узень лайыхне кам пельмесь

29



Веть-веть кўс-ле йу-ла-чи Ме-жень сай-ран  
Вѣ-р(ѣ)-ма-тя

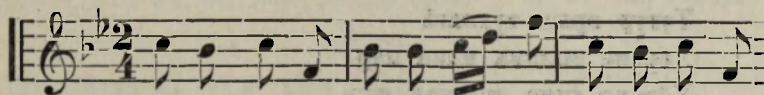


кур-нать-ши Ме-жень сул-гут (ту)-рать-ши  
са - ра - тя

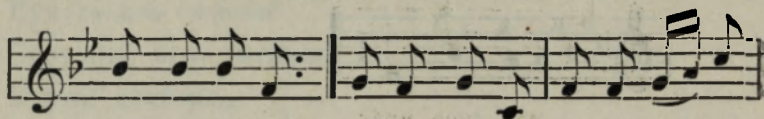
(4 + 3)<sup>4</sup>

Веть, веть кўсле ула-чи  
Межень сайран курнать-ши?  
Вурум ага сар'ага  
Межень сулгу турать-ши?

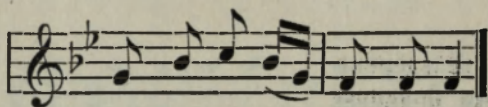
30



(У)-рам ур-ла кур-ни-ца - (да) Кур-ни-ца ра  
Мень ис-ле-дын ту-хла-ча - (да) Ел-чик-т(ѣ)-ры



ту-хла-ча-(да) Ен-чик-т(э)-ры бир-лэ-мар-(да)  
(шэ - рэ-бі - - и)



Кўр ту - ду на чуп ту-вам

(4 + 3)

Урам урла курница  
Курницара тухлача  
Мень иследын тухлача?  
Еньчикри(зем) кирлэ мар  
Кўр тудуна чуп тувам.

Пёрь черке сю ватрым  
Сюрле сюрле сюрегене  
Шыл суранё пардыр (падыр)  
Гүрече видерь йыглана  
Шыл суранё пардыр.

Веттень веттень пусна гухнё  
Эпё пусму синги-че  
Эс ман синьгень каласьна гух  
Эпъ итлезе тураттым  
Улма тадым симерень  
Йыгырдым эс вильмерен  
Сябахъ пёггень виртмарым.

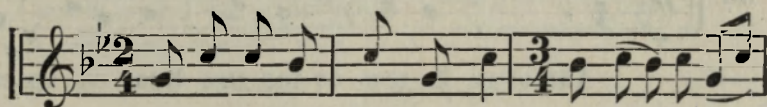
Тугур ярым тухлага  
Хёръне выляма мана пар  
Хёръне симе шыртан пар  
Шыртан касма пеге пар  
Хёррен чеччы кубугла

Сюрле сюрле сюресе.  
Урам каре шыдыга  
Шур урама хуратрым.

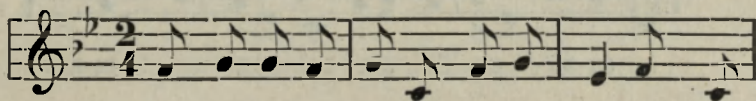
Шурды шура куяна  
Тыдаймаресь пурзуйзам  
Яслык синьги ягура  
Тыдаймаресь тударзам.

Урла пирлѣ сѹл килеть  
Пѣр йуппи бе хѣрь килеть  
Ука тытса гуп тузан  
Авланны-бе перь пулать  
И пус вылять пуза кукинъче  
Умла чыбар тѹжен синьче  
Хѣрь кѹрѹ вий вылять.

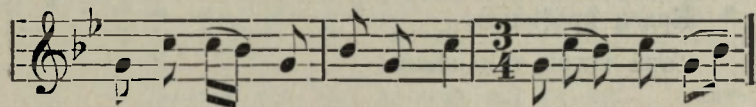
31



А-лы-гыр-дан пах-рым(ла), ай ая-ла син,

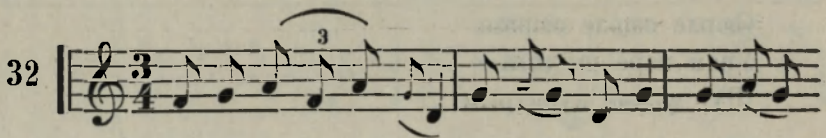


ан па-рах-сам то-ван (сем-еп) ѹ-зе-тьчень

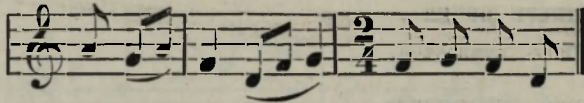


Эс ан па - рах то-ван (сем) ай ви - ле-тьчень

Ллыгырдан пыхрым, ай алла син,  
Ан прахсам тван ѹзетьчень  
Эс ан прах тван, ай вилетьчень.

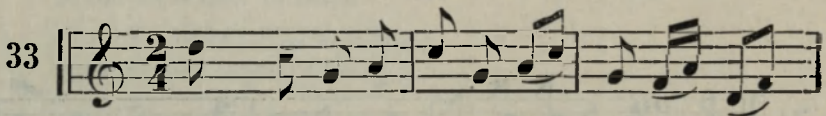


Са-нын ху пу-зин-ды шу - ра - се-лех пур-ба

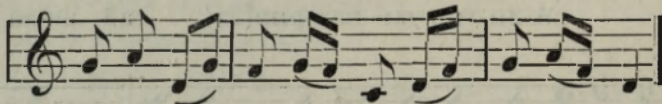


шу-рат - ни пек ку-рә(һә)-нать

Санын ху пузинды шура селек  
Пурба шуратна пек курнать.

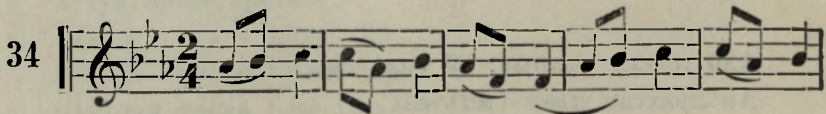


Айл(ь)-ма йә-день ак-тар-дым Кра - си крась-

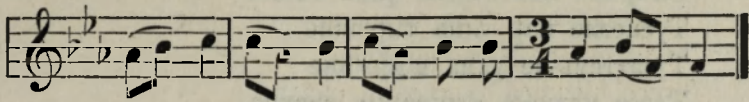


си-лө - - на Та - ра ту - три ту - маш-кан

Ай лыма йәдень актардым  
Краси красилена  
Тара тутри тумашкан.



Юр-ла ы - на юр - ла(й) - - динь ям - си



юр-ла пус - ла - зан сэн-(ла) ку - лись-ы

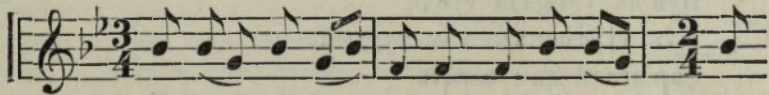
Йурла кна йурладинь  
 Ям йурла пуслазан кулись-ы?  
 Чын чынлаза йурла пуслазан  
 Йур устыньчень кая мар.

Туххурла събада сюръ сюллыга  
 Йәрь ильديرь шура йур сине,  
 Синьче сассым хут кубызым  
 Яндра(за) йулдыр палан урамне.

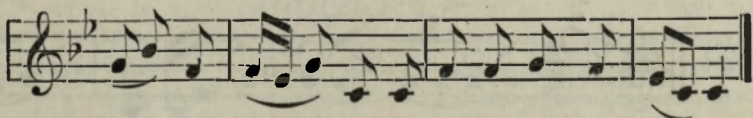
Вырдать кна узим  
 Сюрги жузам уя юлительчь  
 Вылять кна сямрык пусь  
 Ватта кна йулительчь  
 Ста сюрезень-те лайых сюре  
 Лайых яду йулдыр ял сине

С В А Д Е Б Н А Я .

35



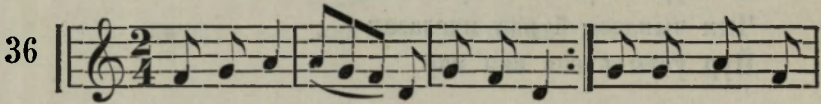
Сик-рим кы - на ке-демь(ля) ул-ма сат-



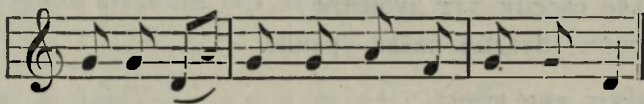
ке(й) тус - - мел - ле-мар Ул-ма-нән шыр-жи-не



Сыеримь кна кедемь улма сатьне  
 Тусмелле мар улма тыршине  
 Тузэттемь-че улма шыржине  
 Туссе пулмась тушманьн смахне.  
 Крымска селек галыш  
 Лартса кам узадин съур сюринче  
 Ёмърлих пуриас сук.



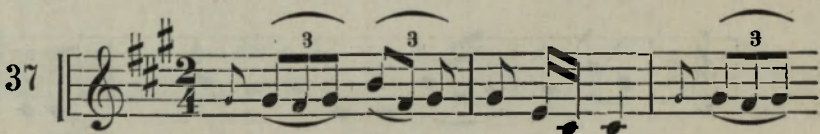
У-рам-ра выр-дан му-квашка ты-трым пых-рым



кур-ва-шка тыт-рым пых-рым кур-ва-шка

(4 + 3)

Урамра вырдан муквашка  
 Тытрым пыхрым курвашка  
 Тарын варда йурын ыжэ  
 Йурё педэ, пур нумай  
 Херземь куйзем курвашка  
 Арнмзеньче мен икенъ  
 Вун'ик унгылла туихи  
 Кам туртминьде хам турдып  
 Сар'агана кам савать  
 Кам савминьде хам савыц.



Шу - рэ ма-лэв си - пи - (лай) (шур) пар-